

PERA/1718/1100396 — Relatório preliminar da CAE

Composição da CAE

Composição da CAE

A composição da CAE que avaliou o presente ciclo de estudos é a seguinte (os CV dos peritos podem ser consultados na página da Agência, no separador [Acreditação e Auditoria / Peritos](#)):

*António Sousa Ribeiro
Paulo de Medeiros*

1. Caracterização geral do ciclo de estudos

1.1. Instituição de Ensino Superior:

Universidade De Aveiro

1.1.a. Outra(s) Instituição(ões) de Ensino Superior (proposta em associação):

Universidade Nova De Lisboa

1.2. Unidade orgânica:

Universidade De Aveiro

1.2.a. Outra(s) unidade(s) orgânica(s) (proposta em associação):

Faculdade De Ciências Sociais E Humanas (UNL)

1.3. Ciclo de estudos:

Tradução e Terminologia

1.3. Study programme:

Translation and Terminology

1.4. Grau:

Doutor

1.5. Publicação em D.R. do plano de estudos em vigor (nº e data):

[1.5._Despacho_13920_2012. Diário da República.pdf](#)

1.6. Área científica predominante do ciclo de estudos:

Tradução, Ciências da Linguagem

1.6. Main scientific area of the study programme:

Translation, Language Sciences

1.7.1 Classificação CNAEF – primeira área fundamental:

229

1.7.2 Classificação CNAEF – segunda área fundamental, se aplicável:

<sem resposta>

1.7.3 Classificação CNAEF – terceira área fundamental, se aplicável:

<sem resposta>

1.8. Número de créditos ECTS necessário à obtenção do grau:

180

1.9. Duração do ciclo de estudos (art.º 3 Decreto-Lei 74/2006, de 24 de março, com a redação do Decreto-Lei 63/2016 de 13 de setembro):

6 semestres

1.9. Duration of the study programme (article 3, DL-74/2006, March 24th, as written in the DL-63/2016, of September 13th):

6 semestres

1.10. Número máximo de admissões aprovado no último ano letivo:

20

1.10.1. Número máximo de admissões pretendido (se diferente do número anterior) e sua justificação

Houve alteração no número máximo de vagas a disponibilizar, de 20 para 15, a cada ano, dado que o número inicialmente apontado não foi preenchido, nas duas primeiras edições. A natureza específica do Programa Doutoral em Tradução e Terminologia e a sua vocação funcional, para os campos mais especializados, como a Comunicação Técnica e os domínios científicos, impõe uma autoseleção, por parte de potenciais candidatos, fazendo com que 15 seja um número mais realista de vagas a propor.

1.10.1. Intended maximum number of admissions (if different from the previous number) and related reasons

There was an alteration, from 20 to 15, in the maximum number of vacancies to be made available each year, since the number initially indicated was not filled in the first two editions. The specific nature of the Doctoral Program in Translation and Terminology and its functional bent towards more specialized fields such as Technical Communication and the scientific fields, imposes a self-selection by potential candidates, making 15 a more realistic number of vacancies to propose.

1.11. Condições específicas de ingresso.

Podem ser admitidos a este curso:

- a) os titulares do grau de mestre ou equivalente legal;*
- b) os titulares de grau de licenciado, detentores de um currículo escolar ou científico especialmente relevante que seja reconhecido como atestando capacidade para a realização deste ciclo de estudos pelo órgão científico legal e estatutariamente competente das instituições envolvidas a que for atribuída a tutela científica deste curso*
- c) Os detentores de um currículo escolar, científico ou profissional que seja reconhecido como atestando capacidade para a realização deste ciclo de estudos pelo órgão científico legal e estatutariamente competente das instituições envolvidas a que for atribuída a tutela científica deste curso.*

1.11. Specific entry requirements.

Candidates who can be admitted to this programme include:

- a) Holders of an MA degree or legal equivalent;*
- b) Holders of an undergraduate degree, with an especially relevant academic or scientific curriculum, officially recognized by the institutions granting the degree as attesting ability to successfully complete this study cycle;*
- c) Holders of an especially relevant academic or scientific curriculum, officially recognized by the institutions granting the degree as attesting ability to successfully complete this study cycle.*

1.12. Regime de funcionamento.

Diurno

1.12.1. Outro:

Não tem outro

1.12.1. Other:

Has no other

1.13. Local onde o ciclo de estudos é ministrado:

O Ciclo de Estudos é ministrado nas instalações da Universidade de Aveiro (maioritariamente no Departamento de Línguas e Culturas - Campus Santiago) e na Universidade Nova de Lisboa (maioritariamente na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas , Av. Berna, n. 26 e 26-C.)

The Study Cycle will be taught at the University of Aveiro (primarily in the Department of Languages and Cultures - Campus Santiago) and at the Universidade Nova de Lisboa (primarily in the Faculty of Social Sciences and Humanities, Av. Berna, n. 26 and 26-C.)

1.14. Eventuais observações da CAE:

<sem resposta>

1.14. Remarks by the EAT:

<no answer>

2. Corpo docente

Perguntas 2.1 a 2.5

2.1. Coordenação do ciclo de estudos.

O docente ou docentes responsáveis pela coordenação do ciclo de estudos têm o perfil adequado:

Sim

2.2. Cumprimento de requisitos legais.

O corpo docente cumpre os requisitos legais de corpo docente próprio, academicamente qualificado e especializado:

Sim

2.3. Adequação da carga horária.

A carga horária do pessoal docente é adequada:

Sim

2.4. Estabilidade.

A maioria dos docentes mantém ligação à instituição por um período superior a três anos:

Sim

2.5. Dinâmica de formação.

O número de docentes em programas de doutoramento há mais de um ano é adequado às necessidades de qualificação académica e de especialização do corpo docente do ciclo de estudos, quando necessário:

Sim

2.6. Apreciação global do corpo docente

2.6.1. Apreciação global

Os docentes responsáveis têm perfil adequado à coordenação do CE. O corpo docente cumpre integralmente todos os requisitos legais.

2.6.1. Global appraisal

The coordinators have an adequate profile. The teaching staff complies in all respects with the legal requirements.

2.6.2. Pontos fortes

n.a.

2.6.2. Strengths

n.a.

2.6.3. Recomendações de melhoria

n.a.

2.6.3. Recommendations for improvement

n.a.

3. Pessoal não-docente

Perguntas 3.1. a 3.3.

3.1. Competência profissional e técnica.

O pessoal não-docente tem a competência profissional e técnica adequada ao apoio à lecionação do ciclo de estudos:

Sim

3.2. Adequação em número.

O número e o regime de trabalho do pessoal não-docente correspondem às necessidades do ciclo de estudos:

Sim

3.3. Dinâmica de formação.

O pessoal não-docente frequenta regularmente cursos de formação avançada ou de formação contínua:

Em parte

3.4. Apreciação global do pessoal não-docente

3.4.1. Apreciação global

O apoio por pessoal não-docente afigura-se adequado. Não foram referidas dinâmicas de formação.

3.4.1. Global appraisal

The support by the non-teaching staff appears adequate. No data were provided concerning training dynamics.

3.4.2. Pontos fortes

n.a.

3.4.2. Strengths

n.a.

3.4.3. Recomendações de melhoria

n.a.

3.4.3. Recommendations for improvement

n.a.

4. Estudantes

Pergunta 4.1.

4.1. Procura do ciclo de estudos.

Verifica-se uma procura consistente do ciclo de estudos por parte de potenciais estudantes ao longo dos 3 últimos anos:

Em parte

4.2. Apreciação global do corpo discente

4.2.1. Apreciação global

Tem havido procura do CE, mas o número de inscrições por ano é bastante reduzido. De notar que a nota média de entrada é muito satisfatória, indiciando a atracção de bons candidatos.

4.2.1. Global appraisal

There has been demand for the study cycle, but the number of enrollments per year is rather small. It should be noted that the average entrance mark is quite satisfactory, which indicates that good candidates are attracted.

4.2.2. Pontos fortes

n.a.

4.2.2. Strengths

n.a.

4.2.3. Recomendações de melhoria

Promover iniciativas tendentes a aumentar a atractividade do curso. Dada a natureza muito específica deste, não são de esperar números muito elevados, mas é, seguramente, possível melhorar neste aspecto, nomeadamente, atraindo estudantes estrangeiros.

4.2.3. Recommendations for improvement

Promote initiatives that may enhance the attractivity of the study cycle. Given its very specific nature, high figures are not to be expected, but there may undoubtedly be some improvement in this respect, namely through the attraction of foreign students.

5. Resultados académicos

Perguntas 5.1. e 5.2.

5.1. Sucesso escolar

O sucesso escolar da população discente é satisfatório e é convenientemente acompanhado:

Não

5.2. Empregabilidade

Os níveis de empregabilidade dos graduados pelo ciclo de estudos não revelam dificuldades de transição para o mercado de trabalho:

Em parte

5.3. Apreciação global dos resultados académicos

5.3.1. Apreciação global

A taxa de eficiência formativa é muito baixa (apenas uma tese defendida em 3 anos).

Os dados relativos à empregabilidade são muito escassos e não permitem conclusões. Dado que muitos estudantes exercem já uma actividade profissional, a empregabilidade não será, possivelmente, um problema de relevo.

5.3.1. Global appraisal

The rate of training efficiency is very low (just one dissertation concluded in 3 years).

Data concerning employability are very scarce and do not allow any conclusions. Since many students already pursue a professional career, employability is, probably, not a major problem.

5.3.2. Pontos fortes

n.a.

5.3.2. Strengths

n.a.

5.3.3. Recomendações de melhoria

Promover formas de acompanhamento que levem a uma melhoria da eficiência formativa. A não conclusão de teses em 3 anos aponta com clareza para a escassez deste lapso de tempo: tudo aconselha a que a duração do programa doutoral deva ser aumentada para 4 anos.

5.3.3. Recommendations for improvement

Promote ways of monitoring students leading to an improvement in the rate of training efficiency. The fact that almost no dissertations are concluded in 3 years clearly reveals that this time lapse is insufficient; there is a very strong case in favour of raising the duration of the programme to 4 years.

6. Resultados das atividades científicas, tecnológicas e artísticas

Perguntas 6.1. a 6.5.

6.1. Centros de Investigação

A instituição dispõe de recursos organizativos e humanos que integrem os seus docentes em atividades de investigação, seja por si ou através da sua participação ou colaboração, ou dos seus docentes e investigadores, em instituições científicas reconhecidas:

Sim

6.2. Produção científica ou artística

Existem publicações científicas do corpo docente do ciclo de estudos em revistas internacionais com revisão por pares, livros e capítulos de livro ou trabalhos de produção artística, ou publicações resultantes de atividades de investigação orientada ou de desenvolvimento profissional de alto nível, nos últimos cinco anos, com relevância para a área do ciclo de estudos:

Sim

6.3. Outras publicações

Existem outras publicações do corpo docente com relevância para a área do ciclo de estudos, designadamente de natureza pedagógica:

Sim

6.4. Atividades de desenvolvimento tecnológico e artístico

As atividades de desenvolvimento tecnológico e artístico, prestação de serviços à comunidade e formação avançada na(s) área(s) fundamental(ais) do ciclo de estudos representam um contributo real para o desenvolvimento nacional, regional e local, a cultura científica e a ação cultural, desportiva e artística:

Sim

6.5. Integração em projetos e parcerias nacionais e internacionais

As atividades científicas, tecnológicas e artísticas estão integradas em projetos e/ou parcerias nacionais e internacionais:

Sim

6.6. Apreciação global dos resultados das atividades científicas, tecnológicas e artísticas

6.6.1. Apreciação global

Os docentes estão integrados em centros de investigação acreditados e evidenciam uma lista de publicações relevantes nas respectivas áreas, se bem que fosse desejável uma presença mais robusta em revistas internacionais de referência. Em associação ao CE, é desenvolvido um conjunto de actividades científicas, em articulação com algumas redes e parcerias.

6.6.1. Global appraisal

The members of the teaching staff are integrated with accredited research centres and evidence a list of relevant publications in their respective areas, although a more robust presence in international journals of reference is desirable. A number of scientific activities, in articulation with some networks and partnerships, are developed in association with the study cycle.

6.6.2. Pontos fortes

Boa presença na área da investigação.

6.6.2. Strengths

A good visibility in the area of research.

6.6.3. Recomendações de melhoria

Apoiar um aumento de publicações em revistas internacionais de referência. Consolidar a presença em redes e parcerias.

6.6.3. Recommendations for improvement

Support an increase in the number of publications in leading international journals. Consolidate participation in networks and partnerships.

7. Nível de internacionalização

Perguntas 7.1. a 7.3.

7.1. Mobilidade de estudantes e docentes

Existe um nível significativo de mobilidade de estudantes e docentes do ciclo de estudos:

Em parte

7.2. Estudantes estrangeiros

Existem estudantes estrangeiros matriculados no ciclo de estudos (para além de estudantes em mobilidade):

Sim

7.3. Participação em redes internacionais

A instituição participa em redes internacionais com relevância para o ciclo de estudos:

Sim

7.4. Apreciação global do nível de internacionalização

7.4.1. Apreciação global

Existe uma percentagem relevante de estudantes estrangeiros (40%), mas os níveis de mobilidade poderiam ser mais elevados.

7.4.1. Global appraisal

There is a relevant percentage of foreign students (40%), but the levels of mobility could be higher.

7.4.2. Pontos fortes

Bom nível de captação de estudantes estrangeiros.

7.4.2. Strengths

Good level of attraction of foreign students.

7.4.3. Recomendações de melhoria

Fomentar a mobilidade de discentes e docentes.

7.4.3. Recommendations for improvement

Enhance the mobility of students and of the teaching staff.

8. Organização interna e mecanismos de garantia da qualidade

Perguntas 8.1 a 8.6

8.1. Sistema interno de garantia da qualidade

Existe um sistema interno de garantia da qualidade, a nível da Instituição ou da Unidade Orgânica, certificado pela A3ES:

Sim (passa diretamente ao campo 8.7)

8.2. Mecanismos de garantia da qualidade

Existem mecanismos de garantia da qualidade do ciclo de estudos e das atividades desenvolvidas pelos serviços ou estruturas de apoio aos processos de ensino e aprendizagem:

<sem resposta>

8.3. Coordenação e estrutura(s) de apoio

Existem um coordenador e estrutura(s) responsáveis pela implementação dos mecanismos de garantia da qualidade do(s) ciclo(s) de estudos:

<sem resposta>

8.4. Avaliação do pessoal docente

Existem procedimentos de avaliação do desempenho do pessoal docente e estão implementadas medidas conducentes à sua permanente atualização e desenvolvimento profissional:

<sem resposta>

8.5. Avaliação do pessoal não-docente

Existem procedimentos de avaliação do pessoal não-docente e estão implementadas medidas conducentes à sua permanente atualização e desenvolvimento profissional:

<sem resposta>

8.6. Outras vias de avaliação

Existiram outras avaliações do ciclo de estudos ou de natureza institucional, nos últimos cinco anos, não conduzidas pela A3ES:

<sem resposta>

8.6.1. Conclusões de outras avaliações (quando aplicável)

<sem resposta>

8.6.1. Conclusions of the other assessments (when applicable)

<no answer>

8.7. Apreciação global dos mecanismos de garantia da qualidade

8.7.1. Apreciação global

A Universidade de Aveiro dispõe de um sistema interno de garantia da qualidade certificado pela A3ES. A Universidade Nova de Lisboa dispõe de um sistema interno consolidado de avaliação e garantia da qualidade.

8.7.1. Global appraisal

The University of Aveiro has in place an internal system of quality control certified by A3ES. The Universidade Nova de Lisboa has in place a consolidated internal system of evaluation and quality control.

8.7.2. Pontos fortes

Sistemas de avaliação e de garantia da qualidade bem consolidados.

8.7.2. Strengths

Well consolidated systems of evaluation and quality control.

8.7.3. Recomendações de melhoria

n.a.

8.7.3. Recommendations for improvement

n.a.

9. Melhoria do ciclo de estudos – Evolução desde a avaliação anterior e ações futuras de melhoria

9.1. Evolução desde a avaliação anterior

Não houve alterações significativas desde a avaliação anterior.

9.1. Evolution of the study programme since the previous assessment

There have been no significant changes since the previous evaluation

9.2. Apreciação e validação das propostas de melhoria futura

A única proposta de melhoria apresentada diz respeito ao alargamento do corpo docente com novas contratações, colmatando carências verificadas. A proposta merece, naturalmente, todo o apoio, devendo ser validada.

9.2. Appraisal and validation of the proposals for future improvement

The only proposal for future improvement concerns the hiring of new members of the teaching staff, in order to fill in some gaps that have been detected. The proposal evidently deserves full support and should be validated.

10. Reestruturação curricular (se aplicável)

10.1. Apreciação e validação da proposta de reestruturação curricular

n.a.

10.1. Appraisal and validation of the proposal of syllabus restructure

n.a.

11. Observações finais

11.1. Apreciação da pronúncia da instituição (quando aplicável)

n.a.

11.1. Appraisal of the institution's response. (if applicable)

n.a.

11.2. Observações

Não foi apresentada nenhuma proposta de reestruturação curricular. No entanto, as instituições envolvidas poderiam ter aproveitado para, na linha do diagnóstico que traçam, e em consonância com boas práticas no âmbito de muitos outros programas de doutoramento, propor a ampliação da duração do ciclo de estudos para quatro anos. Dada a percentagem de estudantes estrangeiros e a circunstância aludida de, em diversos casos, estes não poderem assegurar uma presença física, poderia igualmente ter sido equacionada a estruturação, pelo menos parcial, como programa de b-learning.

11.2. Observations

No proposal for curricular restructuring has been put forward. However, both institutions could have taken advantage of their report to propose raising the duration of the study cycle to 4 years, in line with their own assessment and in consonance with good practices followed by many other doctoral programmes. Given the percentage of foreign students and given the circumstance alluded to in the report of their inability in various cases to ensure their physical presence, the at least partial structuration as a b-learning programme could have been envisioned.

11.3. PDF (máx. 100kB)

<sem resposta>

12. Conclusões

12.1. Apreciação global do ciclo de estudos

A colaboração entre as duas instituições responsáveis pelo CE parece estar a funcionar sem problemas. O CE está consolidado, dispõe de um corpo docente qualificado e, em geral, de todas as condições exigíveis para um bom e regular funcionamento. Nada obsta a uma acreditação incondicional, sugerindo-se apenas uma reflexão sobre as observações registadas pela CAE no ponto 11.

12.1. Global appraisal of the study programme

The cooperation between both institutions that share responsibility for the study cycle seems to be working flawlessly. The study cycle is consolidated, has a qualified teaching staff and, in general, fulfils all conditions for a smooth and regular functioning. There is nothing in the way of unconditional accreditation; some reflection on the observations registered by the CAE in item 11 is suggested.

12.2. Recomendação final.

Com fundamento na apreciação global do ciclo de estudos, a CAE recomenda:

Acreditar

12.3. Período de acreditação condicional (se aplicável):

<sem resposta>

12.4. Condições:

<sem resposta>

12.4. Conditions to fulfil:

<no answer>